

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTERS AND PUBLISHERS  
PUBLISHED DAILY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS  
IN CANADA PUBLISHED IN  
VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年  
晴天天  
度十度溫最高  
度一度溫最低

天氣  
報告



馬報刊在  
第七版

## 涉嫌濫用公務累積之航空優惠積點

### 卑詩農業廳副廳長

### 麥傑全被解除職務

(域多利訊)卑詩農業廳副廳長麥傑全，由於涉嫌濫用公務累積之航空優惠積點而被解職。

省長溫德心的秘書普爾說，他於星期三早晨通知麥傑全，上述濫用公務積點，係違反公務員政策。此外，現時有一項警察調查正在進行中。該項調查可

能使此項調查可

的普爾說，他

有一項信託的地位

而該地位已被濫

用。普爾說，他

調查，係與表面上

濫用公務積點

有關。普爾說，他

查去年前任社

信黨內閣部長甘

亦曾因旅行優惠

積點問題而陷入

境。由總審計長所

進行之調查顯示，

九百二十萬英鎊，被

已減至五、六家

於本週較後時間

進行之調查顯示，

九百二十萬英鎊，被

已減至五、六家

於本週較後時間

## 發展博覽會場地投標

### 現經截止結果待公佈

### 經濟廳長將赴遠東並訪李嘉誠

(溫哥華訊)卑詩省發展博覽會場地的投標，現經截止，結果待公佈。

發展博覽會場地的投標，現經截止，結果待公佈。

發展博覽會場地的投標，現經截止，結果待公佈。

發展博覽會場地的投標，現經截止，結果待公佈。

發展博覽會場地的投標，現經截止，結果待公佈。

發展博覽會場地的投標，現經截止，結果待公佈。

發展博覽會場地的投標，現經截止，結果待公佈。

發展博覽會場地的投標，現經截止，結果待公佈。

發展博覽會場地的投標，現經截止，結果待公佈。

發展博覽會場地的投標，現經截止，結果待公佈。

## 雲中央醫院下週起

### 要求墮胎需預收費

### 醫生及麻醉師費後計

(溫哥華訊)雲中央醫院，下週起將要求墮胎手術預收費。

雲中央醫院，下週起將要求墮胎手術預收費。

雲中央醫院，下週起將要求墮胎手術預收費。

雲中央醫院，下週起將要求墮胎手術預收費。

雲中央醫院，下週起將要求墮胎手術預收費。

雲中央醫院，下週起將要求墮胎手術預收費。

雲中央醫院，下週起將要求墮胎手術預收費。

雲中央醫院，下週起將要求墮胎手術預收費。

雲中央醫院，下週起將要求墮胎手術預收費。

雲中央醫院，下週起將要求墮胎手術預收費。

## 卑詩省住宅業主負擔重

### 出指席主會協督監校學詩卑

### 重負擔主業宅住省本

### 七成七加年五稅校學

(溫哥華訊)卑詩省住宅業主負擔重，出指席主會協督監校學詩卑。

卑詩省住宅業主負擔重，出指席主會協督監校學詩卑。

卑詩省住宅業主負擔重，出指席主會協督監校學詩卑。

卑詩省住宅業主負擔重，出指席主會協督監校學詩卑。

卑詩省住宅業主負擔重，出指席主會協督監校學詩卑。

卑詩省住宅業主負擔重，出指席主會協督監校學詩卑。

卑詩省住宅業主負擔重，出指席主會協督監校學詩卑。

卑詩省住宅業主負擔重，出指席主會協督監校學詩卑。

卑詩省住宅業主負擔重，出指席主會協督監校學詩卑。

## 兩頭惡犬襲擊老婦

### 成罪忽疏人兩主犬

### 獄入處判告被兩將求尋方控

(卑詩訊)兩頭惡犬襲擊老婦，成罪忽疏人兩主犬。

兩頭惡犬襲擊老婦，成罪忽疏人兩主犬。

兩頭惡犬襲擊老婦，成罪忽疏人兩主犬。

兩頭惡犬襲擊老婦，成罪忽疏人兩主犬。

兩頭惡犬襲擊老婦，成罪忽疏人兩主犬。

兩頭惡犬襲擊老婦，成罪忽疏人兩主犬。

兩頭惡犬襲擊老婦，成罪忽疏人兩主犬。

兩頭惡犬襲擊老婦，成罪忽疏人兩主犬。

兩頭惡犬襲擊老婦，成罪忽疏人兩主犬。

兩頭惡犬襲擊老婦，成罪忽疏人兩主犬。

## 雲埠鬧市空屋火警

### 灌救迅速幸未燎原

### 疑因流浪客燒垃圾所致

(溫哥華訊)雲埠鬧市空屋火警，灌救迅速幸未燎原。

雲埠鬧市空屋火警，灌救迅速幸未燎原。

雲埠鬧市空屋火警，灌救迅速幸未燎原。

雲埠鬧市空屋火警，灌救迅速幸未燎原。

雲埠鬧市空屋火警，灌救迅速幸未燎原。

雲埠鬧市空屋火警，灌救迅速幸未燎原。

雲埠鬧市空屋火警，灌救迅速幸未燎原。

雲埠鬧市空屋火警，灌救迅速幸未燎原。

雲埠鬧市空屋火警，灌救迅速幸未燎原。

雲埠鬧市空屋火警，灌救迅速幸未燎原。

## 楊斯德實際負責

### 中國對台統戰

### 香港廣角鏡雜誌報導

(香港電)楊斯德實際負責中國對台統戰。

中國對台統戰，香港廣角鏡雜誌報導。

中國對台統戰，香港廣角鏡雜誌報導。

中國對台統戰，香港廣角鏡雜誌報導。

中國對台統戰，香港廣角鏡雜誌報導。

中國對台統戰，香港廣角鏡雜誌報導。

中國對台統戰，香港廣角鏡雜誌報導。

中國對台統戰，香港廣角鏡雜誌報導。

中國對台統戰，香港廣角鏡雜誌報導。

中國對台統戰，香港廣角鏡雜誌報導。

## 英國首相自殺身亡

### 傳因向政府抗議失業

### 首相府前引爆炸彈

(倫敦電)英國首相自殺身亡，傳因向政府抗議失業。

英國首相自殺身亡，傳因向政府抗議失業。

英國首相自殺身亡，傳因向政府抗議失業。

英國首相自殺身亡，傳因向政府抗議失業。

英國首相自殺身亡，傳因向政府抗議失業。

英國首相自殺身亡，傳因向政府抗議失業。

英國首相自殺身亡，傳因向政府抗議失業。

英國首相自殺身亡，傳因向政府抗議失業。

英國首相自殺身亡，傳因向政府抗議失業。

英國首相自殺身亡，傳因向政府抗議失業。

## 香港廣角鏡雜誌報導

### 中國對台統戰

### 楊斯德實際負責

(香港電)中國對台統戰，楊斯德實際負責。

中國對台統戰，楊斯德實際負責。

中國對台統戰，楊斯德實際負責。

中國對台統戰，楊斯德實際負責。

中國對台統戰，楊斯德實際負責。

中國對台統戰，楊斯德實際負責。

中國對台統戰，楊斯德實際負責。

中國對台統戰，楊斯德實際負責。

中國對台統戰，楊斯德實際負責。

中國對台統戰，楊斯德實際負責。

## 嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

### 1127喜士定東街

### TEL: 251-1616

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房，1127喜士定東街。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房，1127喜士定東街。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房，1127喜士定東街。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房，1127喜士定東街。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房，1127喜士定東街。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房，1127喜士定東街。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房，1127喜士定東街。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房，1127喜士定東街。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房，1127喜士定東街。

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房，1127喜士定東街。

## HABITAT 地產有限公司

### REAL ESTATE OUTPOST INC.

### Office: 438-3501

HABITAT 地產有限公司，Office: 438-3501。

HABITAT 地產有限公司，Office: 438-3501。

HABITAT 地產有限公司，Office: 438-3501。

HABITAT 地產有限公司，Office: 438-3501。

HABITAT 地產有限公司，Office: 438-3501。

HABITAT 地產有限公司，Office: 438-3501。

HABITAT 地產有限公司，Office: 438-3501。

HABITAT 地產有限公司，Office: 438-3501。

HABITAT 地產有限公司，Office: 438-3501。

HABITAT 地產有限公司，Office: 438-3501。

## 免費電腦估價。房屋地產生意買賣

### 免費介紹貸款。律師移民投資計劃

免費電腦估價。房屋地產生意買賣。

免費介紹貸款。律師移民投資計劃。

免費電腦估價。房屋地產生意買賣。

免費介紹貸款。律師移民投資計劃。

免費電腦估價。房屋地產生意買賣。

免費介紹貸款。律師移民投資計劃。

免費電腦估價。房屋地產生意買賣。

免費介紹貸款。律師移民投資計劃。

免費電腦估價。房屋地產生意買賣。

免費介紹貸款。律師移民投資計劃。

免費電腦估價。房屋地產生意買賣。

## 潘世豪 SAVIO POON

### 433-6833

潘世豪 SAVIO POON，433-6833。

潘世豪 SAVIO POON，433-6833。

潘世豪 SAVIO POON，433-6833。

潘世豪 SAVIO POON，433-6833。

潘世豪 SAVIO POON，433-6833。

潘世豪 SAVIO POON，433-6833。

潘世豪 SAVIO POON，433-6833。

潘世豪 SAVIO POON，433-6833。

潘世豪 SAVIO POON，433-6833。

潘世豪 SAVIO POON，433-6833。

潘世豪 SAVIO POON，433-6833。

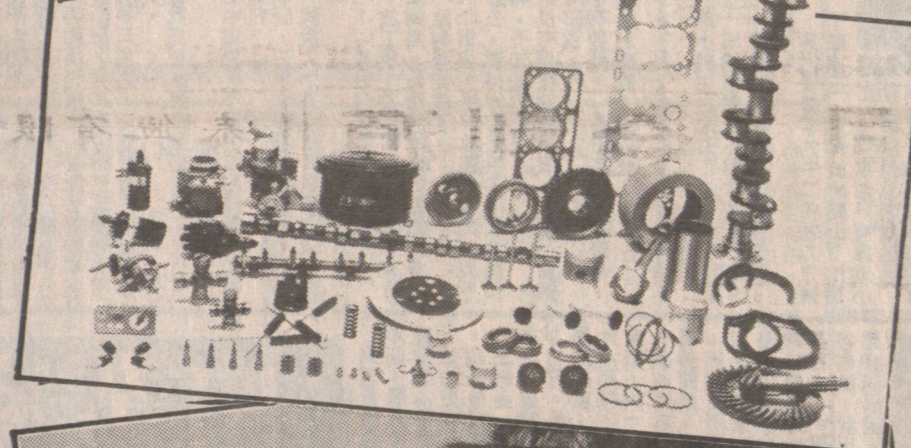






# 中國汽車工業進出口公司

中國最主要的汽車及零配件供應商



## 進出口業務範圍：

- 汽車，摩托車及其零配件。
- 修理和服務設備，汽車工業技術，儀器儀表，工具，原材料，半成品。
- 歡迎來圖來樣加工，來件裝配，合作生產，補償貿易以及合資經營等，其它互惠互利的經營與合作方式。

敝公司作為美國汽車零配件協會 [APAA] 會員之一，誠請廣大華僑，華裔與我司合作，請與下述地址聯系：



## Head Office:

China National Automotive Industry I/E Corp.  
27 - 2 Liuyin St., Beijing  
Tel. 665146, 667642  
Fax. 541026  
Tlx. 22092 CAIEC CN

## Detroit Office:

China United Trading Corp. Ltd.  
Automotive Division  
30555 Southfield Rd., Suite 525  
Southfield, Michigan 48076  
Tel. (313) 645-0077  
Fax. (313) 645-1422  
Tlx. 3727188 CUTD

# 元豐公司

## YUEN FONG CO., LTD

### Chinese New Year Sale February 6-15

# 大減價

## 九折至七折 由2月6日至15日

### 唐人街總店



## "JADE BAMBOO" BRAND OF JIANGSU FRESH ROYAL JELLY Best in quality, Largest in output, Most in export in China.

江蘇“王竹”牌鮮皇漿——品質最好，產量最大，出口最多

### Specification:

Water content 67% Max.  
10-HDA 1.8% Min.

### Packing:

1kg plastic bottle,  
10kg to one carton  
Letter, cable and telex are welcome.

### 主要指標：

水份不超過67%  
癸酸1.8%以上

### 包裝：

1公斤塑料瓶，10公斤一紙箱  
歡迎來函來電計購

A range of bee products available for export:

**Items**  
Fresh royal jelly  
Royal jelly powder lyophilized  
Natural nutrition (R.J. with pollen)  
R.J. with ginseng  
Bee pollen mixed/pure flowers  
Beewax yellow/white colour  
Bee glue  
Bee venom  
Royal jelly dregs  
Bee pollen tablet

**Packing**  
1 kg plastic bottle, 10 kg one carton  
1 g per bag, in aluminium foil  
300-MG capsule  
1 x 10 veil  
25 kg cardboard drums  
50 kg plastic woven bag.



1987年，口服蜂乳膠囊榮獲第31屆國際產品博覽會特別金質獎。  
In 1987, oral royal jelly and royal capsule were awarded special gold medals of the 31st international Royal Jelly Products Fair.



中國醫藥保健品進出口公司江蘇省分公司  
CHINA NATIONAL MEDICINES AND HEALTH PRODUCTS  
IMPORT AND EXPORT CORPORATION, JIANGSU BRANCH  
Add: 50 Zhonghua Road, Nanjing, China  
Cable: "MEHECO NANJING" Telex: 34057, 34174 MEHNJ CN















**元昌肉食公司**  
**DOLLAR MEAT STORE LTD.**  
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接各豬 探親攜帶手信

本坡各零售商同價發售  
歡迎僑胞駕臨選購

大特價酬賓

乾鴨 肝腸 特瘦白油腸



50¢ (大包) 每包 \$3.70  
375¢ (細包) 每包 \$3.10

設備一流新工場  
特製白油腸及特  
瘦白油腸、鮮鴨  
干腸、油王臘雞  
鮮蝦肉腸、臘梅  
臘鴨餅。

送禮自奉佳品



**防盜**



精造：

- \* 防盜花窗
- \* 鋁質欄杆
- \* 樓梯扶手
- \* 鐵門鐵閘

(免費估價)



期待已久之溫哥華唐人街  
盛事於**三月三日**隆重舉行，  
敬請各位讀者留意。







光明鋁窗公司  
專換  
雙重玻璃 · 防盜玻璃 ·  
五年保用 · 確保安全 ·  
詳情請電：439-0893  
255-5231



**李 志 雄** ALLEN LEE

公司: 261-8118

住宅: 263-3842

直接中文傳呼: 645-3896



KEystone  
REALTY LTD.



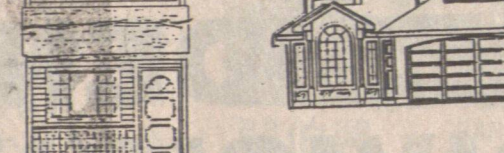
Marpo 16 新屋

\$135,000



熟沽文新屋

\$249,000



- ▲七姐入息柏文七年新。年入三萬八。價三十九萬。
- ▲列治文三睡房。11年新。十二萬餘。
- ▲咖啡室四十七位。日入四百。費沙及46街。
- ▲京士威及E.KING EDWARD一日四百。租半。只開價一萬二千。請還價。
- ▲FERDALE街。近希士定。立法雙屋。細辣地。
- ▲MARPOLE新屋。兩睡房。細地。價低。只售

**蘇先生 (CLIFF TO)**  
421-13430  
中文傳呼機 667-0800 (24小時)  
**房屋商業免費估價**  
**每日新盤歡迎電詢**



▲ 溫東21街央 乃新靚屋樓上二房。土庫一房。有後巷及車房九萬四千元。

餐館生意原讓

▲ 溫西著名旅館內附設餐室生意出讓。全新設備。高收入開價八萬餘。



▲ 溫東區。近華埠有巴士直達。三睡房土庫33x124地。開價十萬八千元。

▲ 洋行餐館生意。每年七十餘萬。有長批。高利潤。開價廿三萬元。

▲ 本法比糖菓舖生意原讓。日入七百餘。高利潤。開價一萬九千元。

**時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893**

## SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc.

GRACE SHUM, ARICS

公司: (604) 873-3929

住家: 732-0033

傳呼機: 667-0133

4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊  
及沈太

忠誠免費估價

▲桑拿士一等高尚大屋地大  
近高貴私學 \$289,000 • 請  
回價。

▲北本拿比大屋高尚地區。  
全 新義大利建築商卅四萬

▲2838 NANAIMO 地 58x110  
4 房大屋。開價十四萬。

▲域多利及18街。4年新上  
下完成。十六萬餘。

- ▲ 3737 GRANDVIEW 地 66x122 \$98,000
- ▲ 京士咸商業樓17年新上二寫字樓2 舖位 \$328,000
- ▲ 乃街及15街3房有土庫 \$94,000
- ▲ 1118 荊荊街上下完成可分租 \$99,000
- ▲ 溫仔達物業。前舖後居生意好 \$288,000
- ▲ 柏文一房數間。地旺好。由三萬五起。
- ▲ 新盤口一年新大屋紅瓦頂近學校及交通。19萬餘。
- ▲ 桑拿士區地 62x129 大屋急賣減價28萬餘。
- ▲ 一房柏文急賣2910片打街減價3萬8。
- ▲ 二房柏文2910片打街三層保養一等7萬餘。
- ▲ 2年新街角屋上下完成1718東29街17萬餘。
- ▲ 5261 界限街五年新義大利業主急15萬3。
- ▲ 高貴林13年新屋地 區好11萬8。

▲ 7年新三層大屋義大利業 ▲ 一年新舊換上下完成好地  
主要換屋近域多利及18街 區是時間換屋。請電。  
請快電。

	
<p><b>自建新屋良機</b>  <b>33x122 • 近RENFREW及</b>  <b>BOARDWAY 2830 E.8TH</b>  <b>AVE, \$99,000</b></p>	<p>▲ <b>327 E.46TH AVE</b>  <b>34年新•正厝三房•土庫</b>  <b>兩房完成分租•33x122 地</b>  <b>雙層玻璃窗•請電詳情•</b></p>
	
<p><b>合資仔屋</b>  <b>地大66x122•7年新•近</b>  <b>BCIT工專(BURNABY)</b>  <b>4008-401 COMMIVION</b>  <b>\$250,000</b></p>	<p><b>\$74,000</b>          ▲ <b>兩房平屋•VICTORIA 夾</b>  <b>HASTING 515 SALS BUR</b></p>

**Montreal Trust**  
公司: 736-3441 (24HRS)

**馮愛羣**      **LINDA FONG**  
住家: 733-0103

▲新盤! 柏爾一睡房柏文, 近沙德士路, 約一千九百五十, 精緻舒適, 近OAKBROOK 夾乃厘。第一按揭二萬八千。10 1/4 厘息。可出租。

▲新屋, 地大 40'x127' 向南, 將於十二月底完成。近學校, GRANT 夾蘭菲。

售價 \$241,300 元

▲潔淨光猛一睡房柏文兼有特大雜物房。位 TRIUMPH 夾乃厘。近2路巴士線。

▲如閣下欲出售舊屋。本人有買家收購。請電查詢。

▲新盤。頂層。前為陳列單位。三天窗。廚房。近 OAKBROOK 夾乃厘。近巴士站。售價四萬二千九。

▲兩層半上庫完成屋。地大 33'x81'。有景設計新穎。WALTON 街夾乃厘。售價十八萬四千元。



# 中國農業銀行兩年來 引進外資逾三億美元

## 支持各地開發各項農業生產基地

【本報訊】中國農業銀行自成立以來，積極支持各地開發各項農業生產基地，兩年來共引進外資逾三億美元。該行在引進外資方面，主要通過與國外銀行、金融機構合作，以及發行外幣債券等方式進行。目前，該行已與多個國家的銀行建立了合作關係，並成功發行了多期外幣債券。這些資金將用於支持農業生產、農村基礎設施建設以及農業技術研發等領域。

# 陳雲贊成中國加入 國際經濟大循環

## 進入返鄉渡歲高潮以來

【本報訊】中國副總理陳雲日前表示，他贊成中國加入國際經濟大循環。陳雲在接見外賓時，就當前國際形勢及中國經濟發展問題發表了看法。他指出，中國是一個發展中的大國，必須積極參與國際經濟合作與競爭，才能實現經濟的持續增長。他強調，加入國際經濟大循環不僅有利於中國的經濟發展，也有利於世界的和平與穩定。

# 羅湖口岸六天查獲 五十八宗走私案件

## 黃色錄影帶四盒

【本報訊】深圳羅湖口岸海關昨日表示，在過去六天內，該口岸共查獲走私案件五十八宗。其中，最引人注目的是查獲了四盒黃色錄影帶。此外，還查獲了大量的走私貨物，包括電子產品、化妝品以及各種奢侈品。海關官員表示，他們將繼續加強對走私活動的打擊力度，維護國家稅收和社會治安。

# 中國已發射 第一顆人造衛星

## 廿一號人造衛星

【本報訊】中國於一九八七年二月二十一日成功發射了第一顆人造衛星。這顆衛星被命名為「東方紅-1」，是中國歷史上第一顆自主研發的人造衛星。它的成功發射標誌著中國在航天領域取得了重大突破。這顆衛星的主要任務是進行科學實驗和技術測試，為後續的航天工程積累經驗。

# 將應邀訪華

## 贊比亞總統

【本報訊】贊比亞總統日前表示，他將於近期訪問中國。這是贊比亞總統首次訪問中國，也是兩國友好關係進一步發展的體現。總統在訪華期間，將與中國領導人舉行會談，就雙邊貿易、經貿合作以及國際事務等問題交換意見。他還將參觀一些重要的建設項目，並與當地的官員和民眾見面。

# 巴龍華人春節

## 喜慶龍年春節

【本報訊】在法國巴黎，華人慶祝春節的氣氛濃厚。為了慶祝農曆新年的到來，當地華人組織了多場精彩的文藝表演和慶祝活動。活動內容包括舞龍、舞獅、傳統雜技以及民族舞蹈等。此外，還舉行了春節聯歡會，邀請了當地的華人代表和社區領袖參加。整個慶祝活動充滿了歡樂和喜慶的氣氛。

# 菲律賓春節前夕 「龍年迎春畫展」

## 馬尼拉春節前夕

【本報訊】菲律賓馬尼拉市將於春節前夕舉辦一場名為「龍年迎春畫展」的藝術展覽。該展覽由當地華人協會發起，旨在弘揚中華文化，增進華人社區與其他族裔的相互了解。展覽將展出多位華裔畫家的作品，內容涵蓋了傳統中國畫、現代抽象畫以及反映海外華人生活狀態的畫作。展覽期間還將舉行多場文化講座和文藝表演。

# 一名美海軍中校 在聯合國被綁架

## 又在黎國被綁架

【本報訊】一名美國海軍中校在聯合國維和行動中被綁架。據悉，這名中校是在執行維和任務時，在黎巴嫩境內被不明身份的人綁架。目前，該中校已被關押在黎巴嫩境內，美國政府已就此向聯合國和黎巴嫩政府提出嚴正交涉，要求立即釋放該中校並確保其安全。聯合國方面表示，他們將盡一切努力協助美國政府營救人質。

# 蘇聯製成大地圖

## 可鋪滿整個地球

【本報訊】蘇聯科學家近日宣佈，他們成功製成了一幅巨大的世界地圖。這幅地圖的規模空前，其長度足以繞地球兩圈。地圖的製作過程非常複雜，需要大量的數據和先進的技術。科學家表示，這幅地圖不僅具有科學價值，還具有極高的藝術價值。它將被用於科學研究、教育以及國際交流等領域。

# 著名學者葉聖陶逝世

## 享年九十四歲

【本報訊】著名學者、作家葉聖陶先生於日前逝世，享年九十四歲。葉聖陶先生是中國現代文學的重要人物之一，他在文學創作、教育事業以及社會活動方面都做出了卓越貢獻。他的代表作包括《倪雲台》、《多收了三五斗》等。葉先生的逝世是中國文學界和教育界的重大損失。

# 巴龍華人春節

## 喜慶龍年春節

【本報訊】在法國巴黎，華人慶祝春節的氣氛濃厚。為了慶祝農曆新年的到來，當地華人組織了多場精彩的文藝表演和慶祝活動。活動內容包括舞龍、舞獅、傳統雜技以及民族舞蹈等。此外，還舉行了春節聯歡會，邀請了當地的華人代表和社區領袖參加。整個慶祝活動充滿了歡樂和喜慶的氣氛。

# 巴龍華人春節

## 喜慶龍年春節

【本報訊】在法國巴黎，華人慶祝春節的氣氛濃厚。為了慶祝農曆新年的到來，當地華人組織了多場精彩的文藝表演和慶祝活動。活動內容包括舞龍、舞獅、傳統雜技以及民族舞蹈等。此外，還舉行了春節聯歡會，邀請了當地的華人代表和社區領袖參加。整個慶祝活動充滿了歡樂和喜慶的氣氛。

### 為您服務

錄影帶 3.89/盒

豬肚 99¢/磅

牛腰 2.09/磅

冰橙汁 99¢/341 ml

新東陽各款牛肉干 7.39/8安士

豬肉絲、豬肉干、肉鬆 14.59/磅

新東陽五香牛肉乾 5.99/8安士

新東陽豬肉絲 15.59/磅

台味今日醬油 3.99/54安士

1.39/22安士

老抽 1.39/22安士

台味油膏、生抽 1.29/22安士

新邊麵包 1.09/510g

\*送22安士油膏一支

百富草菇 99¢/15oz

百富全枝玉米筍 65¢/15oz

成蛋 1.99/打

德利且麵 89¢/箱

蝦子麵 99¢/箱

牛腩 1.79/磅

### 精美賀年糖果瓜子及應節佳品

經已上市歡迎參觀選購。

各式佳齒牙膏 1.49/100 ml

Save 30¢

This coupon is worth 30¢ off the retail price of one 100 mL tube of Crest toothpaste purchased at 恆恆公司

coupon valid only at 恆恆公司

coupon expires MAR. 2/88

Limit one coupon per purchase

CRT 687

### 中華特價中心

時新食品公司

奇化街三三九號 電話: 685-2111

683-3327

中華集團

片打東街135號 電話: 681-8188

片打東街279號 電話: 685-3307

片打東街280號 電話: 681-5494



# 唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street  
Vancouver, B.C.

688-7888

## 住宅房屋部

## RESIDENTIAL DIVISION

經理  
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

Pager: 438-2333 #7011

Res: 263-4949

SHARON LUM  
Pager: 645-4559  
Res: 879-5159

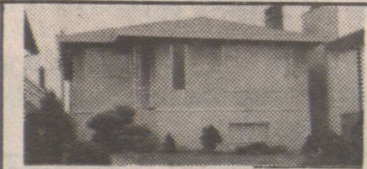
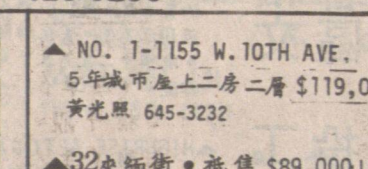
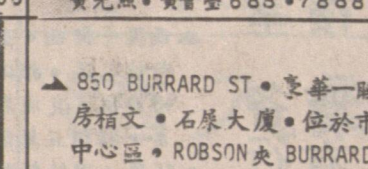
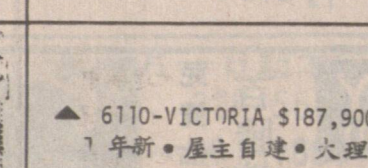
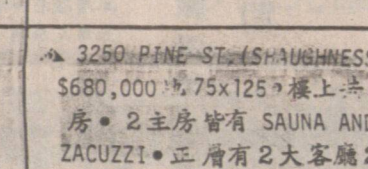
林麗儀

STEVE WONG  
Pager: 645-3232  
Res: 420-0200

黃光照

VOY WONG  
Pager: 645-5355  
Res: 263-9519

黃會瑩

▲ 7627 ARVIN COURT BAY 地大 60x124  
有 360 度景 樓上 4 房 中層有 1 房  
3 廳共 5800 呎 用料上乘 環境高  
尚 黃光照 黃會瑩 688-7888▲ 3225 KNIGHT ST. 共 2280  
平方呎 地 42x120 25 年新 全  
木地庫 樓上 3 房 樓下 2 房  
兩廁 黃光照 645-3232▲ 3188 EAST 5TH AVE. VAN. 33x122 32 年  
新 樓上兩房 土庫一房 半個浴  
室 儲物室 新油漆 大露台 客廳有  
壁爐 大廚房▲ 2857 E. 14 33x122 兩房  
另土庫 近商場  
梁寶琴 688-7888▲ 5130 NORFOLK ST., B.B.Y.  
66x106 三睡房平房 新  
銘寶窗 開價 \$109,000  
黃會瑩 688-7888▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE.  
5 年新 城市上二房 二層 \$119,000.  
黃光照 645-3232▲ 6964 E. BROADWAY B.B.Y. 57x140 樓上  
3 睡房 樓下 3 睡房 環境佳 高  
尚住宅 有景 2 房 2 廁 開價  
\$174,000 黃光照 645-3232▲ NO. 709-1490 PENNY FARTHING  
(海邊) 2 年新 兩層 地庫  
共 1697 呎 2 房 700  
呎露台 6 人 HOT-TUB 樓  
下娛樂室 室內泳池 \$450,000  
黃光照 645-3232▲ 3674 FRANKLIN ST. 2 年新 33x122  
紅瓦頂 廚房特大 \$179,000 溫哥華 特  
式屋 黃光照 645-3232▲ 4606 RICHARDY (溫哥華特式屋) 全新 地點好  
樓上 3 房 樓下兩房三浴 兩車房 新月地  
家私連傢俬 叫價 \$189,000▲ 3716 W. 26 西區新屋 四睡房三浴  
室 超過二千五百平方呎 雙車  
房 33x130 林麗儀 688-7888▲ 248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3  
1200 平方呎 三單位入息每月收  
1200 元 近學校巴士 叫價 \$145,900▲ NO. 308-444-6TH AVE. 兩睡房  
兩廁 所設修 有露台 有景 開價  
\$82,000  
黃光照 黃會瑩 688-7888▲ 965 E. 38TH AVE. 正屋兩睡房 土  
庫完成 46 年新 開價  
\$128,000 黃會瑩 688-7888▲ 768 W. KING EDWARD  
地大 50x150 新屋 樓上  
4 房 樓下兩房 共 3 廁  
5 全廁 3 廚房共 4388 呎  
黃光照 645-3232▲ 1665 MACGOWAN AVE. N. VAN. 6 年新  
33x122 樓上三房 樓下兩房 月收  
一千三百五十 近學校 商場 巴士  
梁寶琴 688-7888▲ 1241-1243 E. 13TH AVE.  
50x127 屋地 樓上 2 房 中層 4  
房 樓下 3 房 收入好 急  
賣 \$155,000 黃光照 645-3232▲ 西溫哥華大屋 818 TAYLORWOOD PLACE  
WEST VAN. 80x115 328,000 樓上  
3 房 樓下 2 房 兩廁 瓦屋頂  
近商場 泳池 黃光照 林麗儀  
688-7888▲ 1803 E. PENDER \$93,900 RM-3  
3 至 4 睡房 翻新 新地毯 新電  
線 新暖氣設備 黃光照 645-3232▲ 850 BURRARD ST. 豪華一睡  
房 兩廁 石炭大廈 位於市  
中心區 ROBSON 夾 BURRARD  
收租 \$750 開價 \$113,900  
黃會瑩 林麗儀 688-7888▲ 981 E. 8TH AVE. 最佳投資 33x122  
租文地樓上兩睡房 土庫新裝修兩  
睡房 租出 1000/MO 開價  
\$128,000 林麗儀 黃會瑩 688-7888▲ 749 E. 28TH AVE. 地 33x145 樓上 3 房  
樓下 2 房 兩廁 一年新  
開價 \$229,000  
黃光照 645-3232▲ 6869 DON AVE. BURNABY 50x183 7 年新 豪華  
特大地庫 位於 METRO-TOWN 共四十二萬平方  
呎 六睡房 土庫完成兩車房 黃會瑩▲ 1732 KITCHENER ST. VAN. 36x121 五睡房  
兩層 兩廁 兩車房 兩車房 兩車房  
口 列好 近唐人街  
梁寶琴 黃會瑩 688-7888▲ 2893 WALL ST. VAN. 海邊現代  
屋 樓上 3 房 樓下 1 房  
兩廁 有海及交通方便▲ 1934 TRIUMPH 全新  
月收近四千元  
價 \$353,000 有 17 萬餘呎▲ 6110-VICTORIA \$187,900  
1 年新 屋主自建 大理石  
大堂 衣櫃門全鏡 樓上 3  
房 兩廁 黃光照 林麗  
儀 688-7888▲ 2638 DUNDAS VAN. \$128,000  
地 33x121 樓上 5 房 樓下 2 房  
兩廁 新露台 新窗 新片外牆  
全部翻新 梁寶琴 黃光照 688-7888▲ 24 年新屋 位於 METRO-TOWN 樓上 3 房  
兩廁 地 66x117 1275 平方呎  
有室內泳池 叫價 \$169,900 5826 BOOTH AVE.  
梁寶琴 688-7888 林麗儀 688-7888▲ 4 年新 溫哥華特式屋 有景  
樓上 3 房 樓下 2 房 材料  
好 地庫幽美 黃光照 林  
麗儀 688-7888▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106  
上二房下二房 兩廁 地庫  
\$92,000 黃光照 645-3232  
黃會瑩 645-3368▲ 西區 49x110 上三房  
有土庫 開價 239,000  
街角地 梁寶琴 263-4949▲ 2532 FRASER ST. 八睡房 樓上 5 房  
光裝修 每年收租達 4 萬 開價 \$299,000  
林麗儀 黃會瑩 688-7888▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY)  
\$680,000 地 75x125 樓上 4  
房 2 主房皆有 SAUNA AND  
ZACUZZI 正屋有 2 大客廳 2  
大廚房 2 個廚房 全部柚  
木地 自建屋 4 年新  
黃光照 645-3232  
黃會瑩 688-7888▲ 9N HLDM, BURNABY 上三房  
兩廁 兩廁 11 年新 地大  
33x122 屋主急賣 叫價 \$159,900  
林麗儀 688-7888

## 商業樓宇部 I.C. & I. DIVISION

經理  
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

Pager: 438-2333 #7011

Res: 263-4949

潘錦明

STELLA POON

Pager: 645-9293

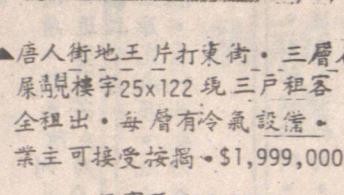
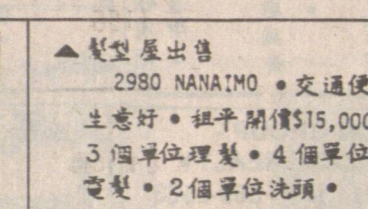
Res: 420-0200

專門買賣商業樓宇及  
代理唐人街物業出租

# 金冠中心

630 - 648 MAIN ST., VANCOUVER

旺舖及寫字樓出租，租金相宜

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9 年新  
商業樓 四個零售舖位 另戲院  
二樓 三樓寫字樓 另 99 個地下  
停車位 出租 約 \$300,000  
TRIPLE NET 年 收入  
開價 \$3800,000 梁寶琴 688-7888▲ 5939 E. HASTINGS 東主急賣 位於  
北本拿比中國餐館 店舖及外  
賣店 裝修華麗 生意佳 租  
金平 收入好 開價 \$79,000▲ 唐人街地三片打東街 三層石  
屋 租地 25x122 現三戶租客  
全租出 每層有冷氣設備  
業主可接受按揭 \$1,999,000  
梁寶琴 688-7888唐人街地旺  
五商業舖位 樓上  
七千尺可做酒樓及  
寫字樓 街角地  
50x120 梁寶琴▲ 一流起紅市場 營業額佳 位於  
E. GRANVILLE 街 合辦家庭經營 生  
意好 日營千元 另有 649 呎及 1000 呎  
入息 七天營業 上午九時至晚上十時  
電黃會瑩 688-7888▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇  
四租客 三層及另一樓宇  
月入 \$3400 開價 \$650,000  
梁寶琴 688-7888  
潘錦明 645-9293▲ 12 年新有三舖位 地  
78x200 17 個車位  
業主急賣 開價 38 萬餘  
梁寶琴 688-7888▲ 2851A GRANVILLE ST. \$55,000  
生意極好機會 女裝時裝店  
出讓 交通繁忙地點 東主  
急讓 梁寶琴 黃會瑩  
688-7888▲ 乾洗生意急讓 1308 W. 73 AVE.  
位於 MARPOLE 租文區 生意  
穩定 有發展機會 平租有  
車位連生財器具 開價  
\$40,000 請電梁寶琴  
潘錦明 688-7888▲ 2980 N. MAIN 交通便  
生意好 租平 開價 \$15,000  
3 個單位 2 個單位  
電氣 2 個單位洗頭  
黃光照 645-3232▲ 720 MAIN 地 50x120 電影院  
\$1,500,000 地點佳 有潛質  
▲ 716-718 地 25x110 \$490,000  
黃光照 645-3232▲ No. 106-2544 DOUGLAS B.B.Y. \$160,000  
汽車修理及車身修理中心 急讓或  
出租 (\$1500 每月) 2400 平方呎  
樓上 1700 呎 有儲物室  
黃光照 645-3232▲ 2421 GRANVILLE ST. 租平  
年 租長 鋼琴 電子琴行出  
售 地位好 生意佳 開價  
\$79,000 最適合投資移民  
黃光照 645-3232▲ 2980 N. MAIN 交通便  
生意好 租平 開價 \$15,000  
3 個單位 2 個單位  
電氣 2 個單位洗頭  
黃光照 645-3232▲ 2980 N. MAIN 交通便  
生意好 租平 開價 \$15,000  
3 個單位 2 個單位  
電氣 2 個單位洗頭  
黃光照 645-3232



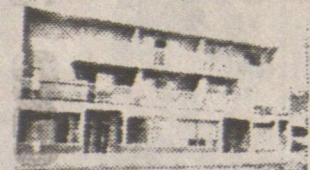
## 加拿大信託實業公司 CANADA TRUST

## REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.  
V5R 5H4公司電話: 438-8161  
經理: 關聯輝

謝煜贊 DON QUAN

住宅電話: 420-4665  
唐人街中心商業樓  
片打街東有25尺或50尺之商業樓出售。叫價由一百萬元起。詳細情形請電話謝煜贊 (DON QUAN) 438-8161 420-4665  
▲本拿比離碎餐館 125 座位 廚房用具設備齊全。叫價 \$98,000



▲14年新東十租文四間舖  
地大65x120 DON QUAN 438-8161

## 熱盤生意連貨業

▲雲峰西區樓上住家。樓下餐館生意。每年生意將近三十萬元。勿失良機。抵買業主遷移。

## 入息地

▲GASTOWN 地44x122 叫價 \$275,000 每月收入1809元。  
▲SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT

## 餐館生意出售

- 1) 列治文位於 No. 3 RD. 有 180 座位
- 2) 本地比離碎餐館 125 座位 廚房用具。\$98,000 設備齊全
- 3) 雲東 FRASER 街。座位一百 \$148,000
- 4) PIZZA 餐館 兩間位於本地比商場。只售兩萬餘若四萬餘。



▲39畝地。生意連貨業三年新。四千尺。停車場。由雲峰去大約40分鐘。ALDERGROVE

▲北雲區近 LONSDALE 商場和海上巴士。  
實業連生意。名老字號餐館有酒牌和停車場。投資良機 叫價六十餘萬。  
▲LOT 大 46.5x158 現有一座在前。還能起另一間在後面。叫價 \$139,900



關伯興 PAH QUON

住宅電話: 294-0089

## 投資商業樓

- ▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。
- ▲西區26租文一座。年收十二萬有九厘按揭。\$895,000 歡迎查詢。

▲本地比 TOWN HOUSE 近巴士。商場。學校。睡房。叫價 \$55,900  
▲入息三層屋。全翻新。月入大約一千四百。叫價只十四萬餘元。

## 新型分契仔屋

自住收租均宜

(每單位 \$115,000)

意大利建築師。工精料優。新款瓦頂。熱水暖氣。每單位上層三房兩廁 (主人套房)。下層客廳、飯廳、廚房、廁所齊全。獨立車房。兩單位已完成。歡迎洽購 電話: 438-8161 DON QUAN

▲有連屋師收買舊屋或建屋地。請打電話 438-8161

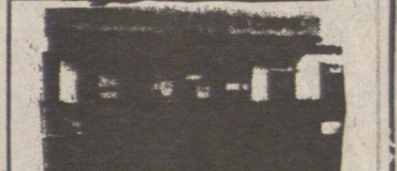
▲50x110 地雲東 ABERDEEN。及 KINGSWAY 三睡房屋。僅售 \$119,000 DON OR PAY 438-8161

## 禮物店出售

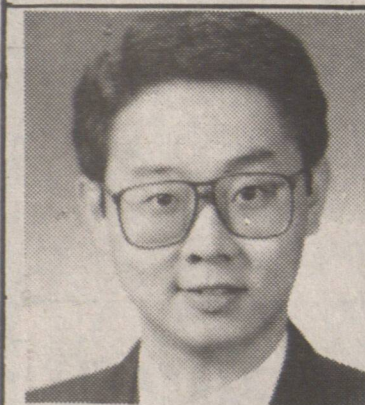
▲雲峰 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街。街角舖位。有前途 叫價只 \$29,800  
▲兩睡房好屋位於 24 AVE. 近 RUPERT 街地大 33x120 尺 僅售 \$105,000 有價議。

## 實業連生意

▲離雲峰半小時。近旅店和戲院。樓上有四睡房。可租出或自住。生意好。前途無限。只售廿六萬元。

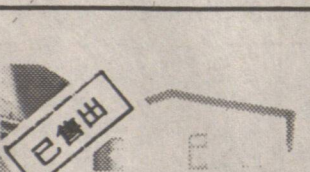


▲商業樓三單位。共七十五尺 週年租金大約二萬四千。位於旺街。大有前途。叫價 28 萬元。



陳菲立 PHILIP CHAN

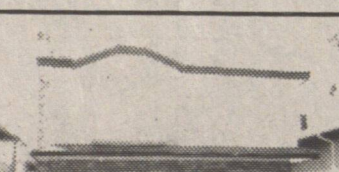
住宅電話: 435-7441  
中文傳呼機: 645-2808



▲17年屋。樓上兩房。樓下兩房。近沙街紅鶴酒樓。地平坦。交通便。十萬零五。機不可失。請快電: 趙崇淦。陳菲立。



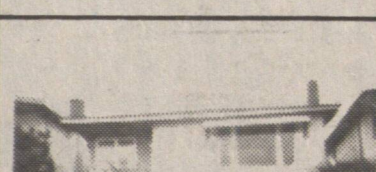
▲50呎闊 LOT。樓上兩房。樓下兩房有獨立門口出入。近 KNIGHT 街夾 KING EDWARD 全屋雙層玻璃。叫價十二萬餘。趙崇淦。陳菲立。



▲全新建成。六睡房兩層。用料一流。可即入住。地平坦。地點一流。近京士咸夾 33 街。叫價十八萬餘 地址 5065 CAMBERS ST. 陳菲立。趙崇淦。



▲小型租文。三單位。好風景。地 40x125 RM3 收租一流。近治東街。隔鄰一座亦出售。趙崇淦。陳菲立。



▲62街夾沙街兩睡房平房 保養好。有景。向南。請電趙崇淦。陳菲立。



趙崇淦 EDWARD CHIU

住宅電話: 433-1239  
中文傳呼機: 645-2618

▲百老匯東街。兩房租文。叫價 4 萬餘。請即電陳菲立。趙崇淦。

▲蘭菲區新屋大。建築中。40呎地有景。歐洲建築師。詳情請電趙崇淦。陳菲立。

▲喜士定東街。小型 DELI 咖啡店。叫價二萬餘。好地。趙崇淦。陳菲立。

▲JOYCE 夾 KINGSWAY 四睡房平房土庫全部完成。請電: 趙崇淦。陳菲立。

▲SOLCAN 夾 30 街東。新屋在建築中。可選地也。請電: 趙崇淦。陳菲立。

▲兩睡房平房。近 ADANAC 夾 RUPERT。柚木地板。開價八萬餘。請電: 趙崇淦。陳菲立。

▲百老匯東街夾街兩層屋出租。租金平。交通方便。詳情請電趙崇淦。陳菲立。

▲百老匯東街。兩房租文。叫價 4 萬餘。請即電陳菲立。趙崇淦。

▲蘭菲區新屋大。建築中。40呎地有景。歐洲建築師。詳情請電趙崇淦。陳菲立。

▲喜士定東街。小型 DELI 咖啡店。叫價二萬餘。好地。趙崇淦。陳菲立。

▲JOYCE 夾 KINGSWAY 四睡房平房土庫全部完成。請電: 趙崇淦。陳菲立。

▲SOLCAN 夾 30 街東。新屋在建築中。可選地也。請電: 趙崇淦。陳菲立。

▲兩睡房平房。近 ADANAC 夾 RUPERT。柚木地板。開價八萬餘。請電: 趙崇淦。陳菲立。

▲百老匯東街夾街兩層屋出租。租金平。交通方便。詳情請電趙崇淦。陳菲立。

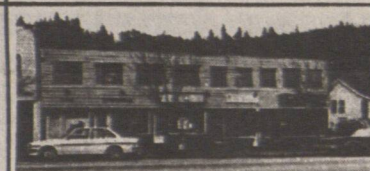


關煥隆 KENNETH KWAN

住宅電話: 435-7257



▲樓上兩房租文。樓下餐館 \$325,000 關煥隆



▲四房租文及四睡房。地 66x132 \$300,000 關煥隆



▲商業樓。地 49x122 \$275,000 關煥隆



▲北雲商業樓。五年新。\$495,000 關煥隆



▲7 房租文近城多利街 \$329,000

商業樓 \$275,000  
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000  
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000  
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000  
關煥隆

▲樓上兩房租文。樓下餐館 \$325,000 關煥隆

▲四房租文及四睡房。地 66x132 \$300,000 關煥隆

▲商業樓。地 49x122 \$275,000 關煥隆

▲北雲商業樓。五年新。\$495,000 關煥隆

▲7 房租文近城多利街 \$329,000

商業樓 \$275,000  
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000  
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000  
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000  
關煥隆



丁建新 KIM TING

住宅電話: 251-2571



▲三年新上四下三。標準地。COMMERCIAL 夾 12 街有家庭室。丁建新 251-2571 梁太 437-9733

▲東區一房一廳租文。位於四樓。有電梯三萬餘元。誠還價。梁太 437-9733 丁建新 251-2571

▲唐人牌。雜貨店。二萬五千。梁太 437-9733 丁建新 251-2571



▲翻新石屋。三房。近省級及三街。33x124 梁太 437-9733 丁建新 251-2571

▲上三房下三房。廚廁齊全。近 PNE。丁建新 251-2571 梁太 437-9733



梁太 JENNY LEUNG

住宅電話: 437-9733

▲三年新上四下三。標準地。COMMERCIAL 夾 12 街有家庭室。丁建新 251-2571 梁太 437-9733

▲東區一房一廳租文。位於四樓。有電梯三萬餘元。誠還價。梁太 437-9733 丁建新 251-2571

▲唐人牌。雜貨店。二萬五千。梁太 437-9733 丁建新 251-2571

▲翻新石屋。三房。近省級及三街。33x124 梁太 437-9733 丁建新 251-2571

▲上三房下三房。廚廁齊全。近 PNE。丁建新 251-2571 梁太 437-9733

▲三年新上四下三。標準地。COMMERCIAL 夾 12 街有家庭室。丁建新 251-2571 梁太 437-9733

▲東區一房一廳租文。位於四樓。有電梯三萬餘元。誠還價。梁太 437-9733 丁建新 251-2571



譚國平 JOSEPH TAM

住宅電話: 434-3658

▲譚國平新本國七便屋拿平。比。餘開交五。價通房



▲東一街。樓上樓下各兩睡房地。叫價十一萬元。譚國平 434-3658



▲沙利餐館生意。月入六千元。位於購物中心旺區。叫價二萬二千五。譚國平 434-3658



▲北雲華工業樓宇。15 年新。石屋。八千呎。全部租出。叫價卅萬多。

▲東 25 街 17 年屋。上下各三睡房。近學校。巴士。十四萬餘。



陳卓華 WALLY CHAN

住宅電話: 321-5592

▲北雲華工業樓宇。15 年新。石屋。八千呎。全部租出。叫價卅萬多。

▲東 25 街 17 年屋。上下各三睡房。近學校。巴士。十四萬餘。

▲北雲華工業樓宇。15 年新。石屋。八千呎。全部租出。叫價卅萬多。

▲東 25 街 17 年屋。上下各三睡房。近學校。巴士。十四萬餘。

▲北雲華工業樓宇。15 年新。石屋。八千呎。全部租出。叫價卅萬多。

▲東 25 街 17 年屋。上下各三睡房。近學校。巴士。十四萬餘。

▲北雲華工業樓宇。15 年新。石屋。八千呎。全部租出。叫價卅萬多。



黃漢 TONY WONG

住宅電話: 876-2335

▲雲峰 京士咸新商業中心。十三舖位。大停車場。叫價一百九十八萬。



▲投資良機。買一送一。屋兩間。共收二千多。叫價十餘萬。黃漢。

▲北雲華工業樓宇。15 年新。石屋。八千呎。全部租出。叫價卅萬多。

▲東 25 街 17 年屋。上下各三睡房。近學校。巴士。十四萬餘。

▲北雲華工業樓宇。15 年新。石屋。八千呎。全部租出。叫價卅萬多。

▲東 25 街 17 年屋。上下各三睡房。近學校。巴士。十四萬餘。

▲北雲華工業樓宇。15 年新。石屋。八千呎。全部租出。叫價卅萬多。

▲東 25 街 17 年屋。上下各三睡房。近學校。巴士。十四萬餘。

▲北雲華工業樓宇。15 年新。石屋。八千呎。全部租出。叫價卅萬多。

▲東 25 街 17 年屋。上下各三睡房。近學校。巴士。十四萬餘。

▲北雲華工業樓宇。15 年新。石屋。八千呎。全部租出。叫價卅萬多。

▲東 25 街 17 年屋。上下各三睡房。近學校。巴士。十四萬餘。

▲北雲華工業樓宇。15 年新。石屋。八千呎。全部租出。叫價卅萬多。



湯家敘 STAN TONG

住宅電話: 324-1156

▲二房一廳租文。九百廿尺 \$74,900

▲一房一廳 \$46,900

▲烈治民屋地大 \$145,000

▲二房一廳租文。九百廿尺 \$74,900

▲一房一廳 \$46,900

▲烈治民屋地大 \$145,000

▲二房一廳租文。九百廿尺 \$74,900

▲一房一廳 \$46,900

▲烈治民屋地大 \$145,000

▲二房一廳租文。九百廿尺 \$74,900

▲一房一廳 \$46,900

▲烈治民屋地大 \$145,000

▲二房一廳租文。九百廿尺 \$74,900



陳炬宏 RAYMOND CHAN

住宅電話: 324-1238

▲二房一廳租文。九百廿尺 \$74,900

▲一房一廳 \$46,900

▲烈治民屋地大 \$145,000

▲二房一廳租文。九百廿尺 \$74,900

▲一房一廳 \$46,900

▲烈治民屋地大 \$145,000

▲二房一廳租文。九百廿尺 \$74,900

▲一房一廳 \$46,900

▲烈治民屋地大 \$145,000

▲二房一廳租文。九百廿尺 \$74,900

▲一房一廳 \$46,900

▲烈治民屋地大 \$145,000

▲二房一廳租文。九百廿尺 \$74,900



雷太 ANNETTE LOUIE

公司電話: 273-3161

▲二房一廳租文。九百廿尺 \$74,900

▲一房一廳 \$46,900

▲烈治民屋地大 \$145,000

▲二房一廳租文。九百廿尺 \$74,900

▲一房一廳 \$46,900

▲烈治民屋地大 \$145,000

▲二房一廳租文。九百廿尺 \$74,900

▲一房一廳 \$46,900

▲烈治民屋地大 \$145,000

▲二房一廳租文。九百廿尺 \$74,900

▲一房一廳 \$46,900

▲烈治民屋地大 \$145,000

▲二房一廳租文。九百廿尺 \$74,900



雷太 ANNETTE LOUIE

住宅電話: 277-7375

▲二房一廳租文。九百廿尺 \$74,900

▲一房一廳 \$46,900

▲烈治民屋地大 \$145,000

▲二房一廳租文。九百廿尺 \$74,900

▲一房一廳 \$46,900

▲烈治民屋地大 \$145,000

▲二房一廳租文。九百廿尺 \$74,900

▲一房一廳 \$46,900

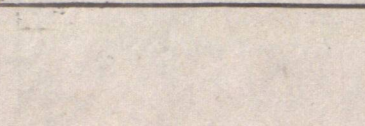
▲烈治民屋地大 \$145,000

▲二房一廳租文。九百廿尺 \$74,900

▲一房一廳 \$46,900

▲烈治民屋地大 \$145,000

▲二房一廳租文。九百廿尺 \$74,900



雷太 ANNETTE LOUIE

住宅電話: 277-7375

▲二房一廳租文。九百廿尺 \$74,900

▲一房一廳 \$46,900

▲烈治民屋地大 \$145,000

▲二房一廳租文。九百廿尺 \$74,900

▲一房一廳 \$4





公司: 327-1111

廿四小時

商 務 自 助



**MICHAEL LAU**

680-2914 直接傳呼機

**JOHN WANG**

住宅: 874-2774

廖國猷 公司: 327-1111 李經緯  
MICHAEL LIU FRANK LEE  
PHONE: 253-1729 住宅: 879-3296

完成土庫，樓上兩睡房及一廳房。  
西區40年屋地 56x125，價30萬。  
本拿比標準房，樓上二房一廳，土庫一房及遊戲房，開價九萬五千。  
雲東區全新屋，正層及二樓五房一廳，土庫三房一廳，收租自住均佳，開價十二萬餘。  
雲東京士威街近域多利萊舖急售，日營五百，另有649投注，租廉開價一萬九千。  
二坪西餐館一店，位生意好，有潛力，割價六萬餘。  
雲市中心格蘭湖街華碑館東主退休急售，三年新，架撐齊全，座位八十，生意取價十萬元，生意速實業，取價七萬十萬。

◆ 棧邊 SHALIMSI 商業吉地兩 LOT 25x120 共售十一萬元，可興建兩層，適合置業投資者。

**踏入新景地**  
**擴張營業啓事**

---

由十月一日起本行現加設西區分行  
地址：328-5511 W. BOULEVARD  
電話：261-1881

敬請各界人仕，友好，  
歡迎光臨指導。



DAVID TAM  
327-3483  
687-1985  
PAGER 2204

# 達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.  
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8

汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

AutoPlan 馮沾



JIM FONG  
879-6331

687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

## 東西區房屋





▲ 8438 HUDSON ST 地 40x114  
孖屋地區 • 特價出賣 •



達邨未開放  
▲ 西區 SOUTH GRANVILLE  
6556 WILTSHIRE STT ST.



▲ 1935 EIGHT AVE. N.W.  
五房及土地 66x105



**TONY TOWE**  
 中文傳呼機  
 645-8912

# 涂念賓

TONY TOWE

中文傳呼機  
645-8912





▲ 新屋逢週六、日三至五  
 開放 4217 KNIGHT  
 僅售 \$178,900  
 上三房、下二房、歐籍  
 幕師、熱水暖氣、紅瓦  
 磚、雙車房、實用 2300  
 呎、歡迎參觀。

▲ 本拿比 67x115 大地、16 年新靚大屋、溫哥華遠住宅區  
 ● 近學校、巴士、開價十八萬餘。

**GOODRICH REALTY CORP.**  
公司 873.4811  
住家 327.6288  
**ALFIE MARR**  
**馬耀儼**



**恭祝新年快樂  
感謝僑胞，  
朋友惠顧。**

▲ 雜貨鋪連實業 • 樓上住宅 • 有停車位 • 售 649 彩票 • 位於烈治文山 • 每日生意約六百 •  
▲ 果仔瀝 • 兼售鮮花 • 位於東區旺街 • 日營約五百餘  
價二萬五千。

\$519,000

▲ CHARLES 街近乃磨街四房土庫完成 \$99,900

▲ 東37街 • 30年靚屋土庫全部完成 • 價 \$119,000

▲ 7841 MCGREGON AVE. BURNABY 地 50x198 • 7年新特別設計四房屋 • 室內游泳池 • 後花園有自然森林木花草 價 \$288,000

將會雙商業用途 \$102,000

▲ COMMERCIAL 街近32街新屋紅瓦頂 • 裝飾一流 \$199,000

## 商業及栢文

▲ 45組石屎大廈 • 每年收入 \$288,000 • 實收 \$170,000 開價 \$170,000

▲ 9個房及三舖位 • 近唐人街商業樓 • 每年實收 \$43,000 價 \$438,000

▲ 新雙連仔屋 • 每邊三房 • 大廳及2個半廁所 • 價 \$258,000

▲ 兩組栢文四房及兩房 • 兩個舖位 • 地 60x1400 \$288,000

▲ 7251 LINDSAY RD. RICHMOND 12年新雙連仔屋 • 地 80x120 • 價 \$218,000

▲ 1168 E. 13 AVE • 新雙連仔屋 • 每邊有三及土庫完成一房及廳等 • 價 \$290,000

▲ 栢街近24街兩組栢文及三個舖位 • \$395,000

### 生意

▲ 三間餐館 • 需要買生財用具 • 即可以做生意 • 價由二萬 • 三萬至三萬五千元 •

▲ 四年新菜舖及四房住家屋生意及物業 \$248,000

▲ 生意典雅夜總會及物業 • 每年生意二百萬多 價 \$4,980,000

▲ 業主退休 • 經營20年西餐館 • 70座位有酒牌 位於 KINGSWAY

▲ 專賣新鮮生菓及茄菜生意 • 地點興旺 • 設備齊全 • 日做 \$1,200.00 - 價 \$68,000 -

▲ 八街近滿街工業區40座位西餐館 • 短長期 • 價 \$30,000

▲ 市中心著名粵菜館 • 120座位有酒牌及停車場 • \$145,000



**唐記建築裝修**  
Tong's Construction  
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇  
土庫間格 水電工程 自動車門  
內外裝修 鋁鐵欄河

**誌里冷氣工程公司**  
專科大小商業凍房冷氣  
工程設計裝置及修理  
忠誠為僑胞服務·快捷  
妥當

電話：八七二·一〇三九  
二六六·二九〇五  
3772 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

**昌記裝修油漆公司**  
承接泥水木工傢具等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當

電話：二五四·七五〇三  
六八七·四〇九四

**JOHNNY CHOW PLUMBING**  
959 EAST 21ST AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4  
PHONE: 876-2057  
876-6872

保日水新政府  
君夜曬裝府  
滿意應煤或合  
意召氣修法  
照

**曹振興**

**余正木工坭水**  
電話：251-6248

各項改建油漆屋頂水喉磚石廚身牆政府  
裝修加建粉瓦修砌泥廁身批牌  
修建刷仔理結面磚邊照

**恒基置業** 三一八號  
**柯其毅** KENNETH AW  
KEYSTONE REALTY LTD.  
公司：261-8118 住家：327-1689  
現金買賣 商業物業 免費估價 隨時聯絡

▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬  
▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬  
▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬

**HABITAT**  
2160 KINGSWAY  
VAN. B.C. V5N 2T5  
**AMY LAU**  
劉穎茵  
中文傳呼：680-7332  
公司：438-3501  
住家：421-8178

▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬  
▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬  
▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
**TOM WONG 黃衍嘉**  
住家 公司：434-1431  
傳呼：254-8469 傳呼機：680-7331

▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬  
▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬  
▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬

**UNITED REALTY LTD.**  
**HEATHER COOKE**  
公司：736-3831  
住家：681-6938

▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬  
▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬  
▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬

**Andy C. Chan**  
**陳宗怡**

**Perfection Realty Ltd.**  
Ste. 514 - 119 W. Pender Street  
Vancouver, B.C. V6B 1S5  
公司：684-8025  
住家：298-8555  
Pager 680-2977

▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬  
▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬  
▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬

**GARY TSE REALTY LTD.**  
#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.  
公司 683-4618 住家：321-8198

▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬  
▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬  
▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
**HENRY LAI** 公司：434-1431  
**BEN DEO**

▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬  
▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬  
▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬

**NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL**  
恒生實業公司  
**JENNY SOO** BUS: 261-1881  
RES: 263-8838  
蘇雪敏

▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬  
▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬  
▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬

**謝大鈞**  
F.R.I.R.I.(B.C.)  
**GARY TSE**  
中英文直接傳呼電話：680-5275

▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬  
▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬  
▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬

**GARY TSE REALTY LTD.**  
#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.  
公司 683-4618 住家：321-8198

▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬  
▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬  
▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬

**甄松鈞**  
**STEVEN YAN**  
421-3459  
PAGER # 686-8906

▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬  
▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬  
▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬

**REALTY WORLD™**  
**Champlain Realty Ltd.**  
Champlain Mall  
#115 - 3200 E. 54th Avenue,  
Bus. (604) 438-7117 (24hr)  
Res. (604) 873-0955

▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬  
▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬  
▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬

**Success REALTY & INSURANCE LTD.**  
**CHINATOWN Autoplan CENTRE**

▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬  
▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬  
▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬

本公司服務時間：星期一至星期五  
九時至五時半，星期六九時半至四時  
職員懂台山、國語、中山、廣州、  
潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務  
Insurance Property Management Real Estate  
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

**ALBERT TANG 鄧啓東**  
住家：879-9605  
傳呼：667-0636

**JOHN Y. WONG 黃譽昇**  
住家：291-2583  
傳呼：645-6996

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
434-1431  
二人工作只收一人報酬  
務求為你爭取最佳效果

**李標** 公司：434-1431  
住宅：433-7888  
傳呼機：680-7305

**BILL LEE**  
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬  
▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬  
▲本區16街角地10x10近中央  
醫院附近新建住宅區交通方便  
售價六十六萬



# 紀錄新創空太留逗人空太赫 星火陸登類人 步一進邁功成



太空人赫爾曼在太空站逗留三週，在未來數年內，太空人將可長期在太空站工作。

【本報訊】美國太空人赫爾曼（S. Christa McAuliffe）與史密斯（J. Smith）於二月九日搭乘「挑戰者」號太空梭升空，展開為期三週的太空任務。這是美國歷史上第一次有兩名女性太空人同時在太空站工作。

赫爾曼是美國第一位女性太空人，她將在太空站進行多項科學實驗，並向公眾進行太空教育。史密斯則負責操作太空站的各項設備。

「挑戰者」號太空梭於二月九日上午十時從肯尼迪太空中心發射升空。在升空過程中，太空梭經歷了多次引擎故障，但最終成功進入預定軌道。

在太空站期間，赫爾曼和史密斯將進行多項科學實驗，包括研究微重力環境對人體的影響、研究太空環境對植物的影響等。此外，她們還將向公眾進行太空教育，解答公眾對太空探索的疑問。

這次太空任務的成功，標誌著美國在太空探索領域取得了重大突破。未來，美國將繼續加大對太空探索的投入，推動人類對宇宙的探索。

## 庸醫濫植心搏器

【本報訊】一名美國心臟病專家，因濫植心搏器而被法院判處入獄。這名專家名為詹姆斯·史密斯（James Smith），他因在過去幾年中，為數百名患者植入了心搏器，但其中許多患者並未從手術中獲益，反而遭受了嚴重的副作用。

法院在審理後認為，史密斯醫生在手術前並未對患者進行充分的評估，且在手術後也未對患者進行有效的追蹤。因此，法院判處史密斯醫生入獄兩年，並處以罰款。

這一事件引起了醫學界對心搏器濫用的關注。專家們呼籲，在進行心搏器植入手術前，應對患者進行全面的評估，並加強對手術後患者的追蹤。

## 地園味趣

【本報訊】一項由美國科學家進行的研究顯示，地球上的生物多樣性正在迅速減少。科學家們指出，這主要是由於人類活動對自然環境的破壞所致。

研究發現，在過去幾十年中，地球上已有數百種生物絕跡。科學家們警告說，如果這種趨勢繼續下去，地球上的生物多樣性將面臨崩潰。

為了保護地球上的生物多樣性，科學家們呼籲人類採取行動，減少對自然環境的破壞，並加強對生物資源的保護。

## 考拉美食按葉餅

【本報訊】一項由澳洲科學家進行的研究顯示，考拉（Koala）的飲食習慣正在發生變化。科學家們發現，考拉正在從傳統的桉樹葉轉向食用其他植物，這可能會對考拉的生存產生影響。

研究指出，考拉對桉樹葉的依賴性正在降低，這可能是由於桉樹葉的數量正在減少所致。科學家們呼籲，應加強對考拉棲息地的保護，以確保其生存。

## 生物學

【本報訊】一項由美國科學家進行的研究顯示，生物學在未來幾十年中將取得重大突破。科學家們指出，隨著基因組測序技術的不斷進步，人類將能夠更深入地了解生命的奧秘。

研究發現，生物學在農業、醫學和環境科學等領域將發揮越來越重要的作用。科學家們呼籲，應加強對生物學的研究，以推動人類文明的進步。

## 各國新產品

【本報訊】一項由美國科學家進行的研究顯示，各國正在研發多種新型太空產品。這些產品將包括太空站、太空梭、太空服等，將為未來的太空探索提供重要支持。

研究指出，這些新型太空產品的研發，將有助於提高太空探索的效率，並降低太空探索的成本。科學家們呼籲，應加強對太空產品的研發，以推動人類對宇宙的探索。

## 中美合作改裝 F7M 型戰機

【本報訊】一項由美國和中國科學家合作進行的研究顯示，F7M 型戰機正在進行改裝。改裝後的戰機將具有更高的飛行速度、更强的作戰能力，並將成為未來空戰的主力戰機。

研究指出，F7M 型戰機的改裝，將有助於提高中國空軍的戰鬥力，並為未來的空戰提供重要支持。科學家們呼籲，應加強對 F7M 型戰機的研發，以推動中國空軍的現代化建設。

## 地園味趣

【本報訊】一項由美國科學家進行的研究顯示，地球上的生物多樣性正在迅速減少。科學家們指出，這主要是由於人類活動對自然環境的破壞所致。

研究發現，在過去幾十年中，地球上已有數百種生物絕跡。科學家們警告說，如果這種趨勢繼續下去，地球上的生物多樣性將面臨崩潰。

為了保護地球上的生物多樣性，科學家們呼籲人類採取行動，減少對自然環境的破壞，並加強對生物資源的保護。

## 考拉美食按葉餅

【本報訊】一項由澳洲科學家進行的研究顯示，考拉（Koala）的飲食習慣正在發生變化。科學家們發現，考拉正在從傳統的桉樹葉轉向食用其他植物，這可能會對考拉的生存產生影響。

研究指出，考拉對桉樹葉的依賴性正在降低，這可能是由於桉樹葉的數量正在減少所致。科學家們呼籲，應加強對考拉棲息地的保護，以確保其生存。



拖車之後...

車身撞壞 選擇精於技術的車廠修理，才是上算。因為修理的好壞，不特影響車輛的價值，更會影響駕駛者的安全。

## 八達汽車修理中心

有經驗技師，新式車架校正設備，米格式 銲接機，HIGH TECH 噴油技術，為愛車之人服務，點止專靠「折扣減價」咁簡單！

## 光棍教落 便宜咪制

251-9119 HAWKS AUTO SERVICE LTD. 794 POWELL ST. 拋路街 794 號

## 實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C. 電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及有免費車借用。保證：車身修理工作妥當，材料最好，手工最巧，價錢最實惠，絕不取巧，歡迎比較。

## 陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd. 550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

### 15 點 TUNE UP

(包火嘴一套)  
四缸連工包只收 38.00  
六缸連工包只收 48.00  
八缸連工包只收 58.00  
(商用貨車除外)

### 過冬全車 45 點大保養 TUNE UP

機油、油濾、檢查皮帶系統、防凍水、安裝雪吹等共 15 點，只收工費：四缸 \$49.98、六缸 \$59.98、八缸 \$69.98  
貨車除外 (零件不包括在內)

### 新車、避震打底 (UNDER COATING)

防鏽、防蝕、隔音、特級耐用、避震打底、細車只收 \$59.95 起

### 清洗冷卻系統

特價 \$12.98  
高壓水及洗滌水箱、引擎、內部、冷卻水箱、同時加入防凍水到零下 30 度。(防凍水另計)

### 更換前輪

碟式剎車 (Brake)  
連工包料只收 \$54.95 起

### 買車時全車安全檢查

全車檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。特價 \$38.00 (保證不買假車)

七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時  
週日：上午十時至下午五時  
華人主理精通國粵英語

## 國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD. 電話：874-1960

### 經驗技師主理噴油

- ☆ 車架翻新、車身改裝
- ☆ 用料上乘、快捷妥當
- ☆ 手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

### I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業  
9:00 am — 6:30 pm  
\* We specialize in imported cars  
\* Conditionally guaranteed  
\* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU

# 恭賀新禧

BEFORE AFTER

# 快捷

車身修理

# FAST 'A' AUTO BODY

代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街 356 號  
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

小貝利和 票：位於烈治文。每日生意約六百。  
● 果仔湯、兼售鮮花。位於東區旺街。日營約五百餘  
價二萬五千。  
▲ 四十四間茶樓及四萬五千張座位。生意興隆。總會及物業。每年生意二百萬多  
價 \$4,980,000













 標投 [ 投標 ] 的起源  
 了田賦收，認為把租，給出租，那租或出，租賃坊場所謂  
 孔氏 寫張申請謂一增價，就集多了，就由中標。這樣，後式之一。

「投標」——行大宗交易的方法，世界上最先想出來是中國宋朝宰相原來，北宋元十一世紀）——國許許多多坊場、業開徵、開店或作可以增加財政收入得高價，就想出一種方法。

封狀」，就是叫想（狀子），標封着要他們盡量把價錢一開封，看誰所公私各方舉行投標

現代社會公開連  
一。據研究，  
投標」方法的，  
安石。

宗熙年間（公  
政十分困難，除  
王安石相後，出  
地由收稅變為出  
家，直接由官府  
但是，他恐怕價  
一令民於封增價

或租用人各自  
給別人知道。所  
高。一卦封一收  
的價格最高就算  
形成公開交易方

生意穩定前，舖底店  
租平就好。因客人手  
劉愛出讓有想租人手  
2 5 4 . 5 0 9 0  
5 4 0 . 6 0 8 7

地王中西餐館座位  
五十。生意穩執其長  
租平原因人力缺乏之顧  
劉愛廉讓有意者請  
電 6 8 1 4 4 8 3

餐館出讓  
餐館廉讓

座連店餐館一二〇  
坪有滾滾酒牌，裝  
修設備一流。寬大停  
車場。請電唐先生

5 2 0 . 6 0 8 7

中 式 快 餐 店 出 售

現有各省十四間新設分店出售  
地點好。入息高。管理容易  
投資額三至四萬元。包訓練  
設計。裝修。和代辦銀行實  
款。請查詢 1985。502  
8。夜 251。3127 梁先  
生 洽。

本號省片。係掛牌市中心。四馬路。西門外。  
出讓。有月。酒牌。座。心。四。五。裝修  
好。設備齊。每月生意超過五萬元  
價十六萬。前途好。有意請電：  
六〇四。五六三。四四五。周太洽

WASHINGTON 省中部。二十餘年好生意  
處位一百八十以上。有中西餐廳。酒  
吧。樓堂及停車場。裝設極備雅觀。  
東主想退休。有意請電。NINA JUE  
1206/885-1206 或 827-1045

計告

先夫  
黃炳燭 (GROBE) 廣東台山草青  
前潮安村人不幸痛於一九八八  
年五月十四日病逝醫院閱享  
壽五十有五歲不孝等隨侍在側  
親視含殮遵禮成服謹擇於二月  
二十四日上午十時假座 ST.  
JOSEPH CHURCH 1612 E. 18TH AVE.  
教堂舉行喪禮出殯歸土卜葬於  
科士蘭墓園

家慈魏門余銀太夫人台山藏冲龍  
田里人不孝痛於一九八八年二月  
十四日上午八時  
病逝於山比養樂醫院積悶享壽八十  
有七歲不孝等隨侍在側親視含殮  
連棺成服謹擇於二月十九日(星期  
五)上午十一時分設厝諸市  
黨項德館舉行喪禮出殯歸土卜葬  
於伏市崗墓園(妥屬)  
宗親戚友知悉謹哀此卅

先嚴鄭公實信之喪經於一九八八年  
二月十二日下午一時在安息堂殯  
儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科  
士崗墓園

哀謝

荷蒙  
中山溪頭僑所及賢侄吳智常協助  
治喪  
宗親成友世鄉拉惠賜花圈贈儀並  
親臨執紼素車隨送高臨隆情殯存  
均感 謹此哀

謝

亡人吳兆詔  
孤子鈞達  
孤女秀芬  
銘記在心  
祈爲見諒  
鈞達 謝家 同叩

溫哥華喜士定東街1235號  
電話：255·5444

本館為華裔人士服務已多年。對華人家及傳統風俗習慣。照顧十足。最近更擴充修葺。加強服務。合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

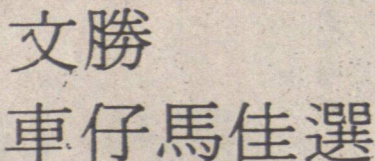
經理：馬信 CHARLES MATSON

新齊備。近巴士站  
和學校。請電：2  
51。5416。





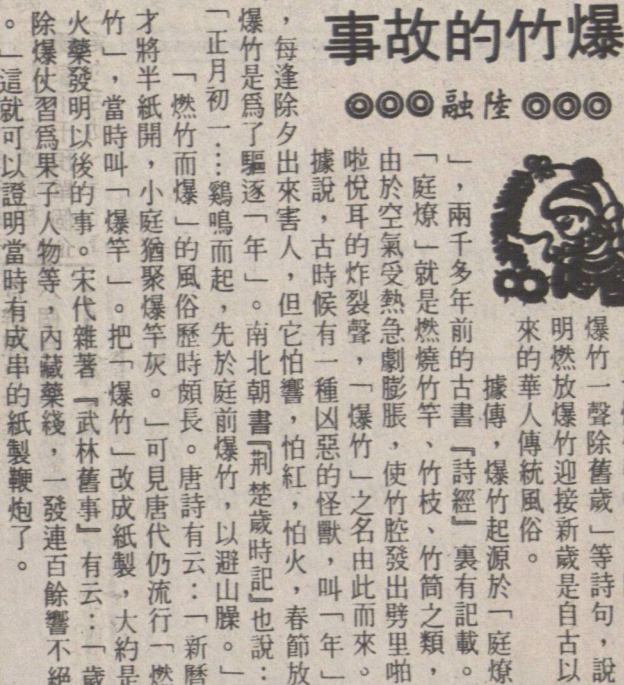




Best Bet :4. Sydney Skipper (G. Abbott)

祇供參考並  
不鼓勵投注

◎◎◎融陸◎◎◎



東南角挖出一個新石器時代文化遺址，其中有兩個陶器刻有猪頭蛇身龍紋，遺址距今已有六千八百多年歷史，龍紋陶器至少也有六千年歷史，因此可以斷定它是中國最早的龍形形象，對研究中國神龍起源，具有重要價值。

在此前後，考古學家也在河南西水坡帝丘一個古墓葬，發現一件龍形裝飾物，距今已有五千多年的歷史了。這個龍是陪葬品之一，用形狀各異的蚌殼拼築在墓主（一男性）遺骸的左側（右側有一行走狀的虎）。龍體昂首，翹尾，張嘴吐舌，龍眼前視，目光銳利。

陸融

作爲華夏

嘉祥北朝石龍的龍尾，已有飛舞流動、南北朝時，因佛教藝術的影響，在壁畫中出現翱翔天際的龍，手法流暢。在北魏的石刻中，龍的身體特別長，形態優美。隋唐時代，龍的形象趨向成熟。唐代把龍的活動範圍和表現手法擴充、深化，加上浮動的雲紋背景，烘托出一翻雲覆雨一的意境。

今天慣見的龍的造型，直到宋代才定形。當時工藝品上的龍，龍尾已摒棄唐代慣用的獸形尾，全身首尾連貫，龍角加長了，在龍口還添上火焰珠，氣派不凡。

恭喜發財 新年快樂  
 心想事成 財源廣進

999 CANADA PLACE, SUITE 559  
WORLD TRADE CENTRE COMPLEX  
VANCOUVER, BC TEL: (604) 641-1222

分公司遍佈全球信用昭著

美國、加拿大、英國、德國、澳洲、紐西蘭、香港等百餘家。

**譚公廟**  
▲城多梨埠唐人街頂樓。  
1713½ GOVERNMENT ST.,  
VICTORIA; B.C.  
每日上午九點至下午四點  
逢星期一下午休息。

專門搬屋  
七噸大貨車專為僑胞服務。價平。工作認真。優待者英  
六時後請電：25  
46787邱洽

**花園服務**  
剪草修樹整草堂  
鋪石仔鋪樹皮碎  
鋸樹兼油漆木工  
晚六時後電馮氏  
872·0530

剪草園藝  
收費特平每間屋草  
地每月收費卅元一  
月剪二次包切草邊  
打草邊下肥料請電  
255·1578

**新娘新運**  
喜喜 喜喜  
全新香  
禮服、  
伴娘禮  
尺碼，  
預約電  
#303,  
Van

**B.C. Royal Cafe**  
119 E. PENDER ST.  
VANCOUVER B.C.  
Phone: **681-3953**

住在大溫哥華  
食在秘書賚路  
天上人間

**陶陶酒家**  
102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

大食陶  
從蒸燉陶  
尊小精酒  
便酌研家

地址：  
雲高  
片打  
壹〇一

 **LIBERAL** 自由黨  
*We're off and running.*

敬祝各位僑胞友好  
萬事如意  
新年進步

雲東區自由黨主席梁立有鞠躬

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花  
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花花蒸蒸鮮鮮辛  
十旗旗氣氣春鮮運  
磅祺祺炸炸吞捲蛋餅  
十乾乾麵麵麵麵麵麵  
扎麵麵麵麵麵麵麵

歡迎光臨 茶館

Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver  
Phone: 253M424

新鮮河粉  
全蛋生麵  
上海麵類  
雲吞皮  
春卷皮

雙喜食品廠

數碼街二八號

正源海味外埠郵購部



**新寧食品公司**

SUNNING FOODS COMPANY LIMITED

鮮 鮮 新 新 炊 炊 鮮  
級 春 雲 寧 寧 炸 炸 炊  
芽 卷 吞 乾 炸 粗 幼 蛋  
菜 皮 皮 麵 麵 麵 麵 麵

外埠寄貨 零沽批發 歡迎代售

1410 WILLIAM STREET  
VANCOUVER, 251-1221



店餅  
廳餐茶 馬金

GOLDEN HORSE  
Bakery & Restaurant Ltd.  
溫哥華總街 416 號  
416 Main St. Vancouver B. C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅  
生日蛋糕 精美餅券  
冷熱飲品 香滑雪糕



# 北園

## NORTH PARK RESTAURANT

**擴張營業 全新裝修 喜慶譙會**

### 瑤璜禮堂 筵開卅席

生紅楊奶清當釀紫掛紅上七 菜豈州油蒸紅燭雞羅爐燒湯彩 盆沙炒飯肆上鮮魚片皮珍大 拼
--

\$168.00

**酬賓席**

2½磅

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3

PHONE: (604) 688-8828

**VANCOUVER CASINO**

娛樂兼贏錢 最高賭注額\$5,000  
冷氣開放, 免費地下停車場  
車卡羅式士設備, 輪盤, 10張21點, 香港

**Royal Mandarin Centre**  
811 Main Street (& Keefer)  
Vancouver, B.C.  
文華樓二樓

二月八日及十九日  
(星期四、五)  
B.C. TABLE TENNIS ASSN.  
下午六時至凌晨二時

**Chateau Granville Hotel**  
1100 Granville St.  
Vancouver, B.C.

二月十六日及十七日  
(星期二、三)  
SOUTH SURREY LIONS CLUB  
下午六時至凌晨二時

**下期 賭城之夜 將於**

二月二十日及二十一日  
Royal Mandarin Centre  
二月二十三日及二十四日  
Chateau Granville Hotel

詳情請電: 253-4263  
SUPPLIER VANCOUVER  
CASINO SUPPLY INC.  
如團體有興趣舉辦 CASINO  
請電: 253-0013

文華二樓 地方更闊大  
接受更多賭客 歡迎各界人士垂青

1988年榮獲北京中國旅行總社委託代理

# 華安旅遊服務社

1988 年中國旅遊觀光團

## 遊覽城市

全座費用  
連機票

溫哥華 入中國  
出發日期 日期

3月23日	4月1日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。	19天 \$2488
6月11日	6月15日	香港、廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。	21天 \$2550
7月10日	7月14日	香港、廣州、桂林、杭州、黃山、屯溪、南京、蘇州、上海、西安、北京、廣州。	22天 \$2695
8月2日	8月6日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、北京、廣州。	21天 \$2995
8月28日	9月1日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。	21天 \$2588
10月1日	10月5日	香港、廣州、桂林、青陽、昆明、成都、西安、北京、廣州。	22天 \$2650

中國風光遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。

全座：20天、費用：**\$2,350**

出發日期：	3月26日	4月9日	4月23日	5月7日	5月21日	6月4日
	6月18日	7月2日	7月16日	7月30日	8月20日	9月3日
	9月24日	10月8日	10月22日	11月5日	11月19日	

在龍的年代相連。在龍的故鄉相會！

隆重推出十條線路。歡迎各界人士參加！

信譽第一。顧客至上。經驗領導。保證滿意！

垂詢電話：(604)681-8531 溫哥華華奇化街223號

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

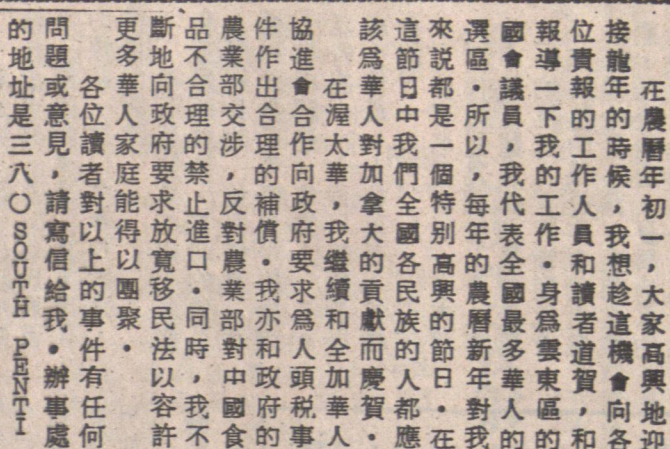
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6

# 樓酒大宮漢

## KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675





夏總領事在宴會上，與多倫多的洪門領袖進行了親切的交談。夏總領事讚揚洪門人士長期來為華人社區，為中加兩國人民的友誼，以及為中國獨立富強做了很多有益的貢獻。

舉辦新年團圓慶祝宋太祖誕辰

（溫哥華訊）春回大地，萬象更新，加西趙氏宗會為聯絡宗親感情，增強春節歡樂氣氛，定於二月廿日（星期日）中午

（多倫多訊）中國駐多倫多總領事到任後，先與夫人日前到洪門民生堂拜訪，並在榮官飯店宴請該團體的全體職員。陪同夏總領事在拜訪的還有陳瑞洛總領事、馮聯直領事、譚玉山領事、趙瑞生領事，以及他們的夫人。

夏總領事前受到了多倫多洪門民治黨前任主席張良球，及現任主要委員謝等以及全體職員的熱烈歡迎。

張良球先生講話說，夏總領事親臨拜訪，不但是對洪門的關懷，同時也對多倫多華人社團的愛護與支持。

十二時，假座該會禮堂舉行新年團拜。當道該日為大皇帝萬歲，為萬歲，並舉行祭祖儀式。禮成後，以談尾酒會餞客，設談慶祝，敬請該族男女宗親，全體理事職員，會員屆時踴躍參加，以崇慶典。查詢電話：六八三·六〇八五。

## 皇家銀行慶祝龍年新設亞洲中心

（溫哥華訊）

(尚有社團消息刊在第三版)

訓練有素，通曉國、粵語，熱誠為亞洲顧客服務。

亞洲中心，由霍余白綱任經理。營業時間，星期一至星期四，由上午九時三十分至下午四時，星期五由上午九時三十分至下午五時。

舉凡有關私人貸款、按揭、新開戶口、退休儲蓄計劃、信用咭及其他特別存款事宜，可

**CHUNG'S DISTILLED PRODUCTS LTD.**  
Distiller & Bonded Manufacturer

3127 Underhill Avenue Burnaby, B.C., Canada V5A 3C8  
Telephone: (604) 421-7474 Telex: 04-507894 SANNA VCR Fax: (604) 253-6891

本地下列政府酒房有代售  
(產品號碼 十一九九五五二九)



1. 華埠酒房 627 Main St, Vancouver.
  2. 5555 Cambie St, Vancouver.
  3. Landsdowne Plaza, Richmond.
  4. 1120 Alberni St, Vancouver.
  5. Park Royal Shopping Centre, West Van.
  6. Lougheed Plaza, Burnaby.
  7. Middlegate Shopping Centre, Burnaby.
- B.C. 省各埠均有出售

475 Main St. Van. B.C.  
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT  
TO CHANGE WITHOUT NOTICE

商業顧問，財務計劃  
註冊教育儲蓄計劃 [R.E.S.P.]

辦公時間  
星期一至六：上午九時至晚上六時  
星期日： 上午十一時至下午四時

止 302-223 Keefer St. 華埠 223 其花街

電話 681-4939

電話：665・2041  
665・2036

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247



### 和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT  
新到大幫 秘魯綠豆  
優質發芽  
電話: (604) 684-0965  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

### 炳記

428 SALSBURY DR. VAN. 254-4935  
接駁政府水喉煤氣喉  
安裝砂井、地下水管  
樓房潔具暖氣工程  
電動工具出租、通渠機、絞芽機、  
割喉機、鋸、炮等等.....

### 廖盛炤

窗飾公司

#### 龍年大酬賓

特價一英寸百葉簾  
由二月十七日起至三月十七日止

3'X3'	每張	\$38.00
4'X4'	每張	\$56.00
5'X5'	每張	\$77.00
6'X6'	每張	\$103.00

自來尺寸 不送貨 另加6%稅

名廠牌子  
從速定單

電話: 253-4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.  
Window Covering Specialists  
1458 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V6L 1Y8 Tel: 253-4566

### 中華文化中心 招租啟事

本中心商業大樓現有寫字樓出租。  
有意者請於辦公時間內(十至六時)  
親臨本中心或致電  
687-0729 與黃先生接洽。

### 冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT  
溫哥華喜事定東街二六八三號  
253-2608

#### 特別推出

合時秋冬煲仔菜, 煲仔飯  
超值四和菜 抵食六和菜  
及多款巧手經濟小菜, 粥粉麵飯

#### 合時煲仔菜

枝竹羊腩煲 豉汁蒸排骨  
脆皮牛肉煲 豉汁排骨煲  
脆皮牛腩煲 牛腩煲白飯  
八珍豆腐煲 牛什煲白飯  
羅白豬皮煲

#### 合時煲仔飯

咸魚肉餅飯 臘味煲仔飯  
排骨煲仔飯 北菇雞煲仔飯

#### 免費送餐

工廠、寫字樓、外賣送餐,  
無任歡迎, 準時送到。

253-2608

由上午十一時至凌晨十二時

### YORKSHIRE TRUST

MEMBER OF CANADA DEPOSIT INSURANCE CORPORATION

### 億兆信託銀業

加拿大存款保險局會員

#### RRSP

貸款辦法  
與眾不同

為減稅  
為儲蓄

#### 手續簡單!

購買減稅退休計劃之貸款  
辦法非常簡單, 好處甚多  
不須動用全部現金便可  
即時認購 \$1000 至 \$7500 之RRSP  
例如: 閣下欲認購 \$1000 之RRSP  
每月只需供 \$100 為期十二  
個月, 便可獲得 1997 年減稅  
之用, 供滿一年後 \$1200 款  
額完整儲於該退休計劃,  
並可賺取利息

購買RRSP的限期將滿,  
請不要錯過可以  
減稅的機會。

華埠分行: 經理張鑑鈞

服務時間: 星期一至四: 上午十時至下午五時 電話: 685-3935  
星期五: 上午十時至下午六時 130 E. Pender St.  
星期六: 上午十時至下午二時 華埠分行: 130號

\*另有各類退休計劃, 任君選擇。  
\*欲將已擁有之RRSP 轉移至億兆, 手續簡單方便。  
\*本行其他各類存款利息優厚, 歡迎查詢。



### 北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

福  
康  
寧

福

系  
事  
如  
意

地址: 溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面)  
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9  
電話: (604) 684-3563 684-2736



### 大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

### 恭賀新禧 龍年進步



特別啟事:  
最近市上發現有「嘉和」或脆花生  
與本公司代理之台灣嘉禾或脆花生  
生包裝印刷上大同小異, 正庄「嘉  
禾」或脆花生包裝上印有總代理  
大西方米廠字樣, 希惠顧貴客及各  
商號細加留意, 以免無謂損失, 特  
此敬告。

新年新貢獻  
發芽靚綠豆  
正天津大紅豆  
泰國長身黑糯米  
泰國長身糯米  
美國大粒糯米  
美國長身糯米

泰國金象牌香米  
金龍茉莉香米  
雙龍特級香米  
優美龍牌香米  
各種即食麵  
常備大量餐館適用米  
全部批發價出售

地址: 1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. V6A 3M9  
電話: (604) 251-6341, 251-6342 FAX (604) 251-7228

### 精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.  
電話: 253-7814

精工修理車身 令閣下放心

手藝精工作靚

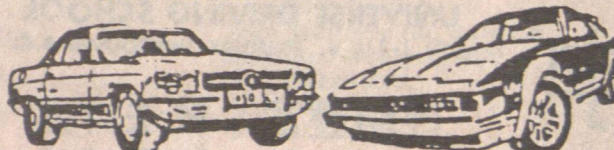
加拿大執照十八年經驗  
溫哥華唯一華人精修  
歐美日本名廠靚車  
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

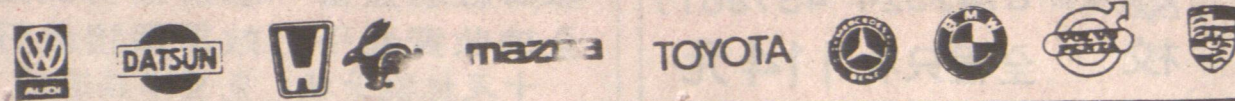
有擔心

六天營業, 星期日休息 9am-6pm

- \* WE SPECIALIZE IN
- \* EUROPEAN AND IMPORT CARS
- \* ALSO DO OTHER MAKES
- \* I.C.B.C. CLAIMS
- \* TOP QUALITY BODY WORK
- \* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- \* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



### 精工担保 担保精工

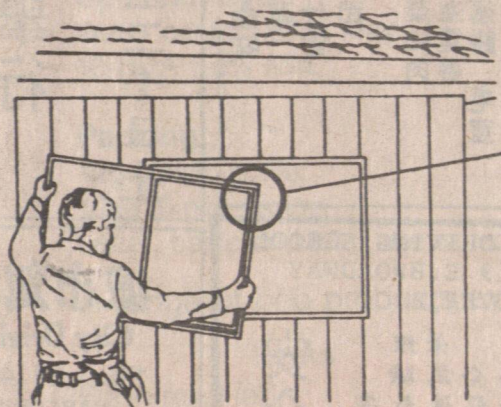


### 許忠鋁窗公司 HOY INDUSTRIES INC.

"YOUR HOME IMPROVEMENT CENTER"



432-7835  
3012 NANAIMO ST. VAN.  
地址: 乃磨夾十二街



各種房屋維修  
及保養中心

冬天屋企窗門漏風唔使憂  
去搵許忠鋁窗公司樂悠悠

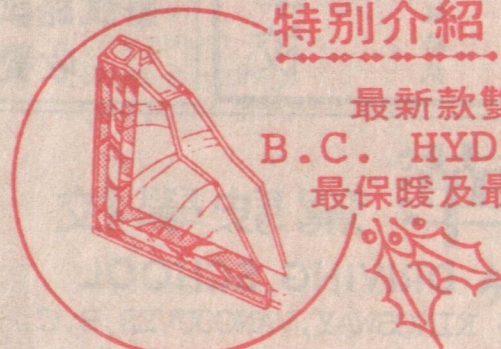
#### 溫溫暖暖迎聖誕

代理各名廠:

- ★ VINYL 外牆板及屋背面
- ★ 騎樓, 防雨上蓋
- ★ 防盜窗花
- ★ 新式防蚊窗紗

#### 特別介紹

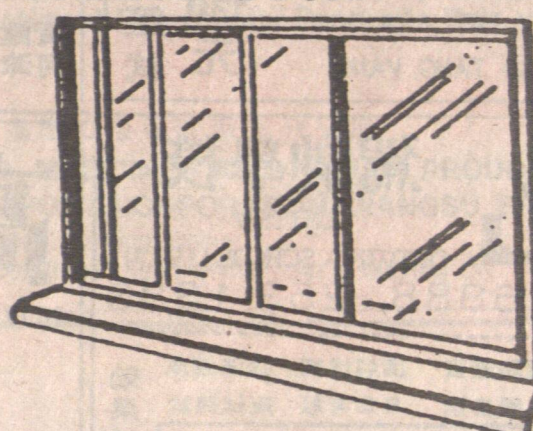
最新款雙層玻璃窗  
B.C. HYDRO 認許為  
最保暖及最先進窗門



#### 最新推出

NEW

內層防風保暖窗  
INSIDE STORM WINDOW



保暖不怕倒汗水

可自己安裝



Happy  
Holidays

20% OFF  
八折